

عبری بیاموزیم

درس سیزدهم

בְּחִנּוֹת – در مغازه

גְּבֵרֶת גִּדְעוֹנִי בָּאָה אֶל הַחֲנוּת

خانم گیدعونی به مغازه می آید .

| جدید | | |
|------------------|------------------|---------------------|
| חנוות | חֲנוּת | مغازه |
| קֶמַח | קֶמַח | آرد |
| חֶלֶה | חֶלֶה | نان(ویژه شبات) |
| נֵר | נֵר | شمع |
| דָּג | דָּג | ماهی |
| זְמַן | זְמַן | زمان |
| מְאִתִּים | מֵאִתִּים | دویست |
| כֶּסֶף | כֶּסֶף | پول (سکه-نقره) |
| עֵרָף | עוֹדֵף | باقی مانده |
| קוֹנָה | קוֹנָה | می خرد |
| מְשָׁלֵם | מִשְׁלֵם | می پردازد |
| צָרִיךְ | צָרִיךְ | لازم دارد |
| בְּזוּל | בְּזוּל | ارزان |
| שְׁלֹשׁ מֵאוֹת | שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת | سیصد |
| עוֹד | עוֹד | دیگر - بازهم - هنوز |
| בְּסֶף-הַכֵּל | בְּסֶף-הַכֵּל | جمع کل |
| בְּקִבּוּק | בְּקִבּוּק | بطری |
| פְּרָדֵס | פְּרָדֵס | باغ (مرکبات) |
| מוֹשְׁבָה | מוֹשְׁבָה | دهکده |
| מֵאָה | מֵאָה | صد |
| אַרְבַּע מֵאוֹת | אַרְבַּע מֵאוֹת | چهارصد |
| חֲמִשׁ מֵאוֹת | חֲמִשׁ מֵאוֹת | پانصد |
| יֵשׁ מֵאוֹת | יֵשׁ מֵאוֹת | ششصد |
| שִׁבְע־מֵאוֹת | שִׁבְע־מֵאוֹת | هفتصد |
| שְׁמוֹנֶה-מֵאוֹת | שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת | هشتصد |
| תְּשַׁע־מֵאוֹת | תְּשַׁע מֵאוֹת | نهصد |
| אֶלֶף | אֶלֶף | هزار |

- שלום! מה את רוצה גברתי ?

- سلام! خانم، چه می خواهی؟

- אני רוצה גרות. תן לי בבקשה שני גרות גם אני רוצה דג אחד
من شمع می خواهم . لطفا ۲ شمع به من بده . من همچنین یک ماهی می خواهم.

- איזה דג את רוצה؟ קטן או גדול؟

- چه نوع ماهی می خواهی؟ کوچک یا بزرگ؟

- תן לי הקטן בבקשה. בכמה עולה הדג הזה؟

- لطفا آن کوچک را به من بده . قیمت این ماهی چقدر است؟

- הדג הזה עולה בשבע - מאות וחמישים תומנים

- این ماهی 750 تومان می ارزد.

- הו! זה הרבה כסף

- اوه! این که پول زیادی است!

- לא גברתי! הדג הזה טוב מאד

- نه، خانم من! این ماهی عالی است!

אם את משלמת רק שבע - מאות וחמישים תומנים את קונה בזול

اگر تو فقط 750 تومان بپردازی، ارزان خریدی!

מה את רוצה עוד גברתי؟ את לא צריכה חלות לשבת؟

دیگر چه می خواهی، خانم! آیا نان های (مخصوص) «حلا» برای شنبه لازم

نداری

- לא השבת אני לא קונה חלות، אני עושה חלות בבית

- نه، من این شنبه نان مخصوص نمی خرم، من نان ها را در خانه درست می کنم.

- אם את עושה חלות - את צריכה קמח לא - כן؟

- اگر تو نان درست می کنی. تو آرد نیاز داری، این طور نیست؟

אם אין קמח אין חלה

اگر آرد نباشد، نان در کار نخواهد بود .

- תודה רבה، יש לי קמח בבית אבל גרות לשבת אין לי . לי גרות.

- خیلی ممنون، من آرد در خانه دارم. اما شمع برای شنبه ندارم . به من شمع بده .

זה הכל . אני רוצה לשלם . אני צריכה לקחת הפיתה . אין לי זמן

همین، من می خواهم حساب را بپردازم . من باید به خانه بروم . وقت ندارم.

יש לי עוד הרבה עבודה בבית

من در خانه خیلی کار دارم.

- גם לי אין זמן - היום ערב - שבת ויש הרבה קונים בקניות

- من هم وقت ندارم. امروز آدینه شنبه (جمعه) است و مشتریان زیادی در مغازه هستند

- סליחה, כמה אני משלמת לך؟

- ببخشید، من چقدر باید به تو بپردازم؟

- בבקשה، הנה החשבון: הדג - שבע - מאות וחמישים תומנים

- خواهش می‌کنم، این حساب (تو) است: ماهی، 750 تومان

והגרות מאה תומנים בסך - הכל: שמונה - מאות וחמישים

و شمع ها 100 تومان. جمع کل: 850 تومان

כמה את נותנת לי؟ אלה תומנים؟ אין לי ערך

چقدر تو به من می‌دهی؟ هزار تومان؟ من بقیه آن را ندارم!

אין לך פרוטות؟ הו סליחה יש לי מאתיים תומנים

پول خرد نداری؟ اوه ببخشید من 2000 تومن دارم

תני לי חמישים תומנים ערך והחשבון בסדר

به من 50 تومان دیگر بده و حساب درست می‌شود.

- שבת שלום

- شبات شالوم.

פעל - הזוה - صرف فعل حال

بیشتر افعال در زبان عبری از سه حرف اصلی (ریشه) تشکیل می‌شود. این سه حرف بر سه قسمت قرار دادی פ-ל-ל (פ-ע-ל) قرار می‌گیرند و شکل‌های مختلف صرف فعل با توجه به این ریشه‌ها انجام می‌گردد. در موارد خاص، ریشه فعل از حروفی تشکیل می‌شود که هنگام صرف، تغییر می‌کنند و یا ریشه آنها بیش از 3 حرف است. در این مبحث، ساده‌ترین حالت، یعنی افعال سه حرفی در زمان حال ساده معرفی می‌شوند.

یک فعل مانند לא מוד را در نظر بگیرید. حروف اصلی آن ל - מ - ד هستند (متناظر با 3 حرف פ - ל - ל).

مصدر اکثر این افعال بر وزن לפעול هستند، یعنی ללמוד، صورت‌های مختلف آن بر حسب مفرد یا جمع بودن و مونث و مذکر بودن صرف می‌شود. در جدول زیر، مثال‌هایی از صرف افعال در زمان حال ذکر شده است. به وزن افعال در سطر اول توجه کنید. برای تمرین، خانه‌های خالی جدول را تکمیل کنید.

| מصدر | معنی | مذکر (من-تو-او) | مذکر (ما-شما-آنها) | مونث (من-تو-او) | مونث (ما-شما-آنها) |
|---------|----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| | | אָני - אַתָּה - הוא | אָני - אַתָּה - היא | אָני - אַתָּה - הוא | אָני - אַתָּה - היא |
| לפעול | | פועל | פועלת | פועלים | פועלות |
| ללמוד | یاد گرفتن | לומד | לומדת | לומדים | לומדות |
| לגמור | پایان دادن | גומר | גומרת | גומרים | גומרות |
| לעבוד | کار کردن(عبادت کردن) | עובד | | | |
| לעמוד | ایستادن | | עובדת | | |
| לאכול | خوردن | | | אוכלים | |
| לאהוב | دوست داشتن | | | | אוהבות |
| לשתות * | نوشتن | שותה | שותה | שותים | שותות |
| לקנות * | خریدن | | קונה | | קונות |
| לעשות * | انجام دادن-درست کردن | | עושה | עושים | |
| לענות * | جواب دادن | עונה | עונה | | |
| לשבת * | نشستن | יושב | יושבת | יושבים | יושבות |
| ללכת | (راه) رفتن | הולך | הולכת | הולכים | |
| לדעת | دانستن | יודע | יודעת | יודעים | יודעות |
| לגור * | اقامت کردن | גר | גרה | גרים | גרות |
| לקום * | برخاستن | קם | קמה | | |
| לבוא * | آمدن | בא | באה | | |
| לצרוך * | لازم داشتن | צריך | צריכה | צריכים | צריכות |
| לרצות * | خواستن | רוצה | רוצה | רוצים | רצות |

👉 توجه :

* در برخی صورت های صرف فعل، حالت خاص دارد.

* پس از دو فعل «خواستن» و «لازم داشتن»، فعل بعدی در حالت مصدری استفاده می شود، به عنوان مثال:

- אָתָּה יוֹשֵׁב , גַּם הוּא רוֹצֵה לְשַׁכֵּת

- אֲנִי שוֹתֶה . גַּם אַתָּן צְרִיכֹת לְשַׁתּוֹת

👉 درس قبلی

👉 درس بعدی